

## 普教中面面觀

### 前言

2003年，語常會發表《提升香港語文水平行動方案：語文教育檢討總結報告》指出：「贊成課程發展議會使用普通話教授中國語文科的長遠目標。」為了早日達成這個目標，不少學校已經根據校情，在「用普通話教授中國語文」（下稱「普教中」）這個課題上作出不同的嘗試。但是，在發展的過程中，學校和教師都面對不少的困難，因而產生了以下的困惑：

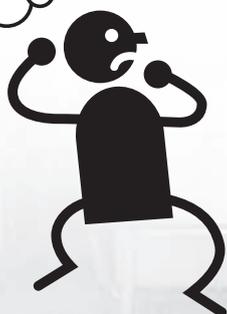
課程方面：

普教中該如何起步？  
要具備什麼條件才可以實行普教中？  
普教中的課程框架該如何建立？  
普通話科和中文科的教學內容重疊，該如何處理兩個科目的關係？  
如何施教？教材何來？

學生和課堂方面：

學生的普通話聽說能力是否足夠應付普教中的課堂？他們需要什麼配套呢？  
學生如果都在小一學拼音，會吃得消嗎？  
在課堂上，教師的語音不標準，用普通話上課可能會教錯學生的發音；同時教師普通話不流暢，又可能影響中文課堂的進度，那麼，該如何是好？

在「普教中」的路上，大家的目的地都是一樣的。有沒有一個平台可以讓大家互相支援，互相扶持，在這路上一同向前進？



儘管面對種種困難，但仍有不少學校和教師在不同層面上作出嘗試。以下我們所展示的幾個個案，便是學校按其不同的發展方向和學生的學習需要，從課程整合、課堂策略、語境創造、甚至粵普並重等方向在「普教中」這個課題上進行探討和嘗試。同時，為了促進教師的專業發展，支援人員還為不同學校的教師組織網絡，建立專業交流的平台，希望通過大家的努力，可以早日達到以普通話教中文這個「遠程目標」。



## 他山之石 —— 通過教師網絡發展教學專業能力

### 背景

「用普通話教授中國語文」，對香港語文教師來說，是既易且難，若即若遠的教學新任務。其中涉及的，是如何改變學與教的語言習慣、如何靈活運用第二語言為學生解惑授能、如何在兩文三語兼擅的學習要求中取得平衡等的課題。香港教師努力進修普通話、出版社努力製作教材、學校努力開拓語境，但仍可能有在「迷霧」中前進的感覺。事實是要施行「普通話教授中國語文」，非單是語言的問題，而是要轉變現行的教學行為及統整課程。成功的關鍵，是教師專業能力的發展。周立群等(2005)指出，現代教育需要智能型教師，語文教師的教學能力是「語文能力」和「教學能力」相結合的一個複合概念。也就是說，一方面，語文教師應該具備語文能力，最基本的是聽說讀寫的能力；另一方面，也必須具備語文教學的能力，如設計教學的能力、組織實施教學的能力等；另外，還必須具備自我發展的能力。這些專業要求，除了通過進修而獲得之外，還可以通過同儕觀摩、分析及整合各校實踐經驗而獲得。「普教中」的成效不能一蹴而就，必須在實踐中發展、在實踐中完善。若在過程中有前人足跡可循，又有同伴互相扶持，則必能事半功倍。這正是通過成立教師網絡，架設同儕觀摩交流平台來達成的。

### 年級

小一、小五

### 策略

語文教學支援組積極發揮橋樑角色，通過多元化的教師網絡活動，不單讓前線教師得以開拓視野，起見賢思齊之效；更可以建立專業學習社群，就語文教學的新趨勢提供協作交流的基礎，發展專業互助文化，全面提升教師教學的信心及能力。

本年度語文教學支援組（下稱支援組）舉辦了多次以「用普通話教授中國語文」為主題的網絡交流活動。其中梨木樹天主教小學積極籌備「普教中」課程，從塑造校園普通話語境入手，並在二年級試行個別單元。支援組用「以舊帶新」的策略，組織網絡活動，讓因應校情，處於不同發展步伐中的學校有互相觀摩取法的機會，故特安排梨木樹天主教小學與落實「普教中」多年的藍田循道衛理小學全體中文科教師，及其他友校教師進行科組層面的交流。通過小五的說話教學公開課、分組評課及研討，參與教師得以全面地就課程規劃、課堂教學、評估策略以至行政協調等課題交流意見及經驗。除此之外，支援組又特別安排在馬鞍山靈糧小學舉辦「聯袂教學」的小一拼音教學研討課活動，讓與會教師通過比對來自珠海及香港的兩位教師的教學示範，深入探討課堂語言與教學策略的關係。

## 專業發展網絡活動

### 1. 「以舊帶新」的觀摩交流

<b>主題：「用普通話教中文」研討課</b> <b>—— 探討如何通過讀寫結合，提升學生應用普通話說話的技巧</b>	
日期	二零零六年十一月六日
地點	藍田循道衛理小學
出席	9間學校（約85位教師）
活動內容	公開研討課 —— ❖ 課題：《一個「F」分的故事》 ❖ 學習重點： 1. 以讀引思：聯繫生活，導入課文，體會人生要有夢想，才會拼搏 2. 以讀引言：圍繞課文內容進行討論，掌握歸納總結的方法 3. 以讀引讀：延伸閱讀有關師生或夢想的文章 4. 以讀引寫（課後）：結合課文內容，以「有志者事竟成」為題寫作，然後在同學面前朗讀出來
	分組交流 —— ❖ 結合研討課及校本經驗，探討「用普通話教中文」跟「用廣州話教中文」的教學策略應有什麼分別
教學反思	❖ 用普通話教中文，應先有一個清晰的目標和定位，然後選用合宜的推普策略，舉例如在課堂中加強朗讀或重語境塑造等，事前準備和配套措施是成功的關鍵 ❖ 「普教中」的精神在鼓勵學生於堂上多聽多說，故在課堂中要讓學生有多參與、多展示的機會 ❖ 課堂教學的處理可因事制宜，亦可因時制宜，教學機智是必須的



研討課示範如何運用小組協作照顧普通話水平差異



前線教師都珍惜與友校交流的機會

## 2. 「聯袂教學」的觀摩交流

<b>主題：「用普通話教中文」研討課</b> <b>—— 通過聯袂教學，兩地教師展開專業對話，交流小一識字及拼音的教學策略</b>	
日期	二零零六年十一月十日
地點	馬鞍山靈糧小學
出席	6間學校（約75位教師）
活動內容	公開研討課 —— ❖ 課題：《我和爸爸玩》 ❖ 學習重點：1. 通過遊戲，掌握字詞的讀音 2. 通過不用形式的朗讀，理解及分析文意
	專題講座 —— ❖ 拼音教學的難點和解決方法 ❖ 「普教中」校本經驗分享
教學反思	❖ 通過律動遊戲讓學生掌握詞語讀音，課堂秩序和氣氛都不錯 ❖ 老師從詞入句，豐富學生詞彙，有助說話能力的提升 ❖ 靈活運用課堂用語及創設教學情景對教學果效起重要作用 ❖ 小朋友潛能無限，只要老師勇於嘗試，讓他們從多角度學習，以普通話學中文不一定是難事



課堂遊戲是小學生學語文的催化劑



粵港交流活動對教學有很大的啟發

## 展望

香港的語文教學環境正經歷一個過渡階段，前線語文教師群策群力，集思廣益，才能豐富識見，提升專業能力。未來，支援組將繼續拓展教師網絡，開發更多元化的專業課題，如教學技巧培訓、課程統整、優化學習資源、制訂評估工具及策略、「普教中」與基本能力、普通話作為學與教的媒介與作為學科的處理方法研究等，藉此創造更多前線教師親切交流的機會，彼此勉勵學習，共享成果。

## 參考資料

周立群、龐車養編著(2005)：《與新課程同行：語文新課程教學論》，廣州：華南理工大學出版社。

馬鞍山靈糧小學  
梨木樹天主教小學  
藍田循道衛理小學  
支援人員：張珮珊女士、戴園園女士

# 普通話科與中文科的課程整合

## 背景

目前，中文科和普通話科是兩個不同的獨立科目，前者重點在提升學生的讀寫聽說等語文能力，兼及文學、中華文化、品德情意、語文自學能力和思維等能力的培養，是一個語文科目，其任務是綜合而多方面的。後者雖也有讀寫聽說的教學要求，但其中讀是指普通話的朗讀，而寫則是指漢字和漢語拼音之間的譯寫而言。可見普通話科的教學任務主要集中在普通話的聽說和語音的教學上，是一個語言科目，任務相對比較單一。然而，中文科和普通話科雖是兩個不同的學科，其學習重點卻有不少是重疊的。一旦實行以普通話教中文，不難發現兩個科目有著很多相同的教學目的和差不多的學習重點。同時，學校為了初小的識字教學和學生自學的需要，不少會在中文科提早教授漢語拼音。如是則普通話科其中一個相當重要的教學任務又已經在中文科上完成了。三水同鄉會禰景榮學校為了更有系統地施行以普通話教中文，便從課程結構入手，整理普通話科和中文科的學習重點，以提升學與教的效能。

## 年級

小一及小二

## 課程設計及推行策略

### 1. 全面檢視，認清方向：

在以普通話教中文這個課題下的課程統整，可以有很多不同方向。例如為了配合「普教中」而將中文科學習重點重新編排、又或是中文科和普通話科的分工和互補、或再如中文科和普通話科的融合等。支援人員協助教師將中文科和普通話科的學習重點逐一檢視，以讓教師客觀而全面地對課程作理性的思考。下表為兩個科目在第一學習階段聆聽和說話能力學習重點的對照：

	學習重點	
	中國語文科	普通話科
1a. 理解語意	<ul style="list-style-type: none"> <li>聽出話語中的主要信息</li> <li>感受話語所表達的感情</li> <li>聽出故事中的寓意</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>聽懂簡單的指示</li> <li>聽懂簡單的提問</li> <li>聽懂簡短的對話</li> <li>聽懂個人方面、家庭方面、學校方面的常用詞，並了解其基本用法</li> <li>聽懂簡短的講話</li> <li>聽懂簡短的報告(個人方面、家庭方面、學校方面)</li> <li>聽懂簡短的故事(童話、生活故事、自然故事、寓言)</li> </ul>
1b. 分析和綜合	<ul style="list-style-type: none"> <li>分辨事實與意見</li> <li>綜合話語內容，如概括全篇意思</li> </ul>	
1c. 評價	<ul style="list-style-type: none"> <li>簡單評價內容，如是非美惡</li> </ul>	
2. 探究和創新	<ul style="list-style-type: none"> <li>在理解的基礎上，推斷話語以外的內容和見解</li> <li>運用聯想和想像，產生新的意念</li> </ul>	
3. 掌握視聽策略	<ul style="list-style-type: none"> <li>理解音像材料(如互聯網、視像光碟、電視節目)所傳遞的信息</li> <li>聯繫生活經驗及已有知識以理解話語</li> <li>因應不同的聆聽材料，採取適當的聆聽方法，如邊聽邊想像</li> <li>利用各種途徑資源(如鑑貌辨色、音像材料、資訊科技)以幫助聆聽</li> </ul>	
樂於聆聽	<ul style="list-style-type: none"> <li>樂於聆聽不同類型的話語</li> <li>安靜、耐心、專注地聆聽</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>樂於欣賞普通話的節目</li> <li>有禮貌、有耐性、專心</li> </ul>
認真聆聽	<ul style="list-style-type: none"> <li>有禮貌，不隨意插話</li> <li>仔細聆聽，認真思考</li> <li>與人交流時尊重對方，理解對方處境</li> <li>聆聽時作適當回應，如點頭、微笑、鼓掌、應答</li> </ul>	

中國語文科和普通話科第一學習階段學習重點對照表(聆聽)

	學習重點	
	中國語文科	普通話科
1a. 確定目的、內容和表達方式	<ul style="list-style-type: none"> <li>按表達需要確定說話內容</li> <li>確定表達方式，如敘述、描寫、抒情、說明、議論</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>恰當地運用配合日常生活的普通話常用詞(個人方面、家庭方面、學校方面)</li> <li>回答簡單的問題</li> <li>提出簡單的問題</li> <li>簡單地說出與個人生活、家庭、學校有關的事情</li> <li>掌握簡單的邀請、感謝、祝頌、道歉、許諾、拒絕、約會、寒暄等用語</li> <li>掌握簡單的招呼、問候、介紹、告別用語</li> <li>掌握稱謂用語(家庭成員、學校老師、同學)</li> <li>介紹自己和家庭</li> <li>複述故事(童話、生活故事、自然故事、寓言)</li> </ul>
1b. 組織結構	<ul style="list-style-type: none"> <li>有條理地說話</li> <li>說話扣住話題、圍繞中心</li> <li>展開話題和結束說話</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>按照恰當的順序說話</li> <li>複述/傳達簡單的話</li> <li>嘗試邊想邊說</li> </ul>
1c. 口語表達	<ul style="list-style-type: none"> <li>正確地發音，清晰地吐字</li> <li>運用適當的語氣：陳述、感歎、疑問、祈使</li> <li>語調自然、穩定，並運用聲調變化(如輕重、升降、抑揚頓挫)以表情達意</li> <li>說話快慢、停連、長短適當</li> <li>按需要適當調節音量</li> <li>用準確口語詞、禮貌用語說話</li> <li>說話意思完整</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>發音正確、吐字清晰</li> <li>語調自然、輕重相宜</li> <li>自然大方</li> <li>掌握簡單的禮貌用語</li> <li>說話符合現代漢語語法</li> </ul>
掌握說話策略	<ul style="list-style-type: none"> <li>聯繫生活經驗及已有知識以構思話語</li> <li>因應不同的目的，採取適當的說話方法，如先想後說、邊想邊說，運用勢態語，運用觀察、想像</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>體勢、動作給人舒服的感覺</li> </ul>
樂於表達	<ul style="list-style-type: none"> <li>主動與他人交談</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>培養用普通話交談的興趣</li> </ul>
勇於表達	<ul style="list-style-type: none"> <li>主動發言，積極參與討論</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>主動、不輕率</li> </ul>
適當應對	<ul style="list-style-type: none"> <li>有自信地發言，敢於說出自己的意見</li> <li>尊重他人發言</li> <li>說話坦誠、友善</li> <li>說話有禮貌、不粗鄙、不隨便插話</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>尊重他人發言</li> <li>友善、誠懇、有禮貌、得體</li> </ul>

中國語文科和普通話科第一學習階段學習重點對照表(說話)

中國語文科及普通話科第一學習階段學習重點(聆聽能力、說話能力)對照表

我們可以看到，普通話科在聽說上的絕大部分學習重點都和中文科重疊，而一般而言中文科在該學習重點的要求又高於普通話科。然則，如果我們在校本課程的組織上，可以兼顧其他不為中文科學習重點所包括的普通話科學習重點（如漢語拼音）的話，那麼普通話科和中文科基本上已經形成了融合的格局了。學校又配合中國語文科和普通話科的學習重點，並按中文科教科書的編排為主軸，編成校本學習重點表，以便在教學的安排上更有條理。

## 2. 提前拼音教學

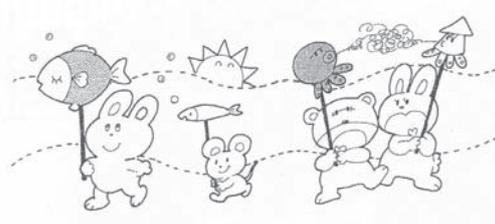
學校為了方便在識字教學時注音，提前在小一教授漢語拼音。教師設計了一套校本拼音教材，其中除了聲母歌、韻母歌等常用的教學手段外，還以中文教科書中課文的字詞作為例字，以配合中文科的教學。

三水同鄉會禰景榮學校

二零零六年度 上學期

一年級

中文科漢語拼音



姓名：\_\_\_\_\_ ( )

班別：\_\_\_\_\_

漢語拼音 (四) \_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ ( ) 第二頁

三. 齊來拼讀

小 ü 小 ü 有禮貌，  
見到 j q x 就脫帽。



1. g — è → 個	4. g — ù → 故
3. k — ū → 哭	6. k — è → 課
5. h — ā → 哈	2. h — é → 和
7. j — ú → 菊	8. j — ī → 雞
9. q — ĭ → 起	10. q — ŭ → 曲
11. x — ĭ → 洗	12. x — ù → 序

四. 考考你：把音節與漢字連起來。

哥	•	• gē
喝	•	• ĭ
去	•	• hē
機	•	• qù
虎	•	• kě
習	•	• xí
可	•	• hù
氣	•	• qì

校本漢語拼音教材

### 3. 發展教師專業

為了有效推行「普教中」，學校特別重視共同備課和教師的專業發展。通過與支援人員共同備課，強化教師在課程融合上的意識，同時也讓教師盡快適應中文新課程和掌握新教材。又在備課會議上設計如朗讀等配合「普教中」課堂的教學活動，突顯課堂中的普通話元素。另一方面，學校還邀請內地教師和支援人員到校為教師舉辦工作坊，讓教師了解「普教中」的發展方向和教學策略。



普通話教中文工作坊

### 成效

1. 經過對課程架構和學習重點的整理，教師對中文科和普通話科的課程整合有了更加清晰的方向，增強了以普通話教中文的信心。
2. 由於課程整合不可能是一人工程，必須同心協力，共同面對。因此，共同備課成為了提升專業的重要平台。在這個平台上，教師都參與了整合課程、設計和剪裁教材的工作，這都使教師的專業得以提升，逐步成為獨當一面的課程領導。

### 參考資料

- 香港課程發展議會（2004）：《小學中國語文建議學習重點（試用）》。香港：教育統籌局。
- 香港課程發展議會（2004）：《中國語文課程指引》（小一至小六）。香港：教育統籌局。
- 香港課程發展議會（1997）：《小學課程綱要：普通話科（小一至小六）》。香港：教育署。

三水同鄉會禰景榮學校  
支援人員：蔡一聰先生



生對語文的感悟力，學生必能從中習得部分漢字的讀音，屆時再進行密集式的漢語拼音教學，就能「在拼音的基礎上，結合識字學習的經驗，學生就可以學習使用字典，既可按形查音、檢義，又可知音索字。」（余京輝，2006）。

## 2. 「學中為主，學普為次」

「普教中」的首要目標應該是學好中國語文，因此，支援人員提醒教師，正音工作只是課堂教學其中一部分，不宜花太多時間。教師應在課餘時段，以抽離式作個別跟進。

## 3. 維持學生的學習興趣

配合教學重點設計教學活動，令課堂教學達到生動、自然，務求學生的學習興趣得以持續。

## 4. 確定「以讀為本」、「以讀悟文」、「滲透學習」三者關係

「普教中」在香港屬於運用第二語言進行教學，因此，要得到理想效果，必須從培養語感開始，方能達到「我手寫我口」的目標。「以讀為本」的教學模式可以培養學生以多種形式朗讀課文，當「滲透」其他學習活動的時候，如：以朗讀課文片段來表示作者的感情或文章重點，其他學生則嘗試評價別人的表達方式，就能達至「以讀悟文」的效果，同時也能提高學生的各種語文能力，如：聆聽能力、認讀能力、提取文章重點的能力、評鑑能力、對文學／文章的欣賞能力等。

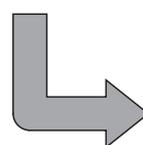
## 第二步：落實理念，堅持信念

### 1. 集體備課、個別施教與觀課

當教師對「普教中」的理念有概括的理解後，支援人員開始對每一個「普教中」的課堂教學環節作出深入講解。教師則嘗試落實有關理念，並按實際情況，落實備課的成果。當支援人員觀看教師自行設計的課堂錄像後，為正式實施「普教中」的課堂進行初步評估。



課堂錄象



檢討、交流、建議

### 2. 集體評課和檢討

觀看課堂錄像後，支援人員就現況與教師進行集體檢討會議，並對初小所有「普教中」課堂逐一點評。不同級別的教師亦可以從中參與檢討，刺激思維。針對教師的「普教中」課堂現況，支援人員提出了一些建議，在日後的優化課堂教學工作定立發展重點：

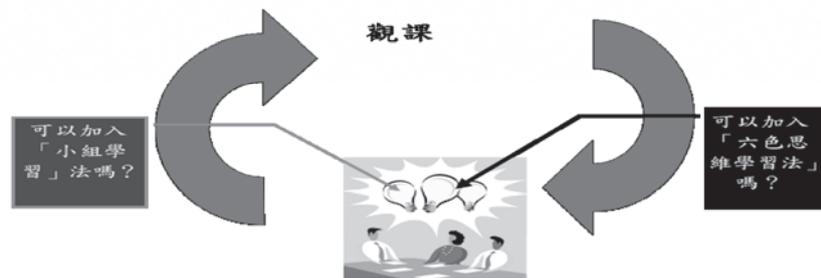
閱讀教學基本策略	目的
1. 教師運用適當的朗讀技巧範讀文章	<ul style="list-style-type: none"><li>● 讓學生初嘗文章的整體感染力；</li><li>● 讓學生有目的地聆聽；</li></ul>
2. 多樣化的即時回饋	<ul style="list-style-type: none"><li>● 提高學生的認讀能力、增加自信心；</li><li>● 營造良性競爭學習環境；</li></ul>
3. 教師從旁提點，組織學生互評互學	<ul style="list-style-type: none"><li>● 學生之間互評互比，教師協助學生歸納學習重點，從而建構知識；</li><li>● 培養學生主動提取課文重點的能力；</li></ul>
4. 鼓勵整體與自我朗讀風格並存	<ul style="list-style-type: none"><li>● 鼓勵學生表達個人對篇章的感受；</li><li>● 培養學生對作品的鑑賞能力。</li></ul>

### 3. 反復操作，逐步提高

之後，支援人員開始進行實地觀課，親身感受課堂的情況。教師也認同「備課、施教、觀課、集體評課、集體檢討」的支援模式，能提升他們的課堂教學效能，並以此循環進行優化「普教中」的課堂。

### 4. 求同存異，發揮教師所長

經歷四個多月以來的實踐，大部分教師已掌握「以讀為本」、「以讀悟文」的教學法，部分教師更在「普教中」的課堂中，開始自發地加入原有的校本語文學習策略，如：小組學習法、六色思維學習法。充分顯示出教師的專業成長！



## 檢討階段

由母語教學過渡到「普教中」計劃的最大目標，是讓學生「適應」普教中的課堂，由此而訂定的策略則是「優化課堂教學設計」和「提升教師專業能力」，因此，「學生的課堂表現」應該與策略的成效互相配合。此計劃的整體成效，可從教師的觀察與感受反映出來：

#### 學生的課堂表現：自動、自主地學習；隨著教師的鼓勵和要求而改變學習態度

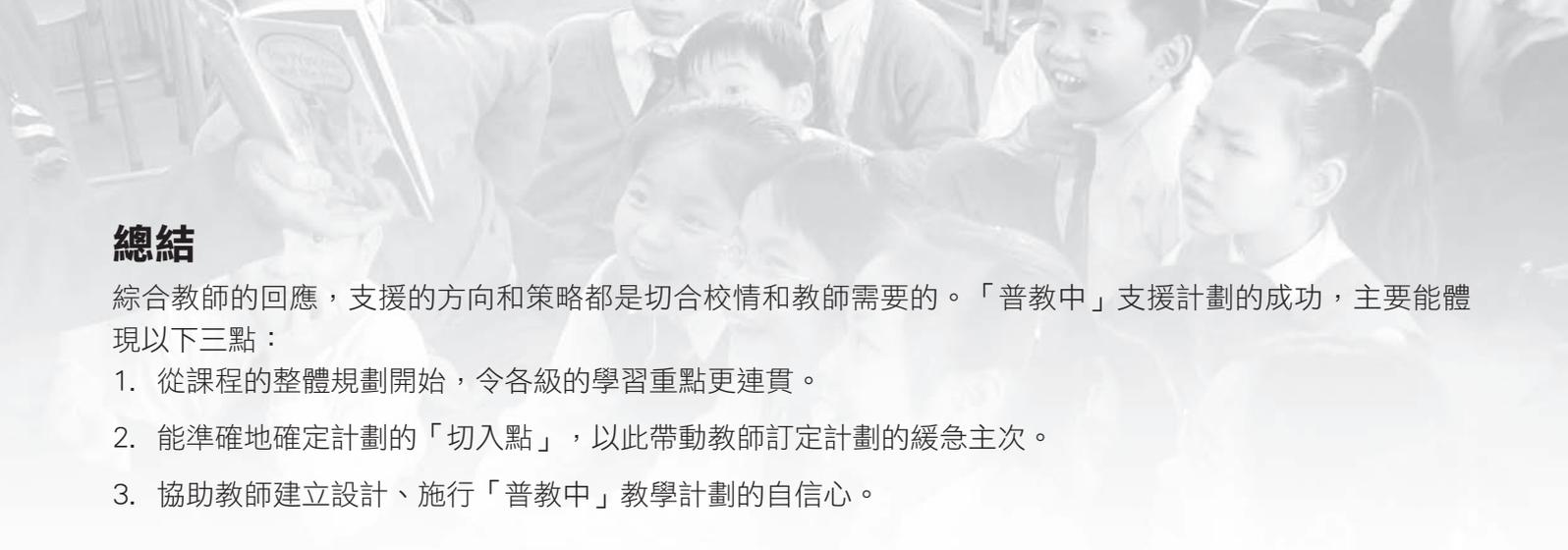
- 「教師的教學方式跟以前的有所改變，學生已發現教師在讀文教學的常規模式，當教師作示範朗讀的時候，學生會自覺地拿起筆來劃記號，會以邊聽、邊想及邊記的模式來學習。」
- 「當教師請學生『把最有信心讀得好的句子或詞語讀出來』，此舉加強了學生的朗讀信心和提高了課堂的投入感。」
- 「『我不喜歡用普通話上課！』曾有一位學生在開學初期愁眉苦臉地對我說，這使我在課堂上以普通話作為教學語言有所懷疑。不過，經過同事及教統局支援人員的鼓勵及幫助下，我嘗試堅持以普通話授課，結果呢？這學生已變為在班上朗讀時聲量最大的學生。」

#### 優化課堂教學設計：學生主導學習的課堂設計能對準學生的需要

- 「以往教師的教學是『以為學生不懂什麼？』或『希望學生學什麼』的心態來進行教學設計。經過共同備課後，教師的教學模式開始有轉變，是以『學生自己想學什麼？』為中心，這種以學生為本的構思過程，可加強學生的學習動機。」
- 「每一次的聽讀活動都有比賽或任務性質，這個安排能增強師生互動，學生的參與也踴躍多了。」

#### 提升教師專業能力：在跨學科協作的平台上，提升「普教中」的教學能力

- ◆ 「……締造了教師彼此交流協作的機會，更特別的是通過跨年級的共同備課，讓教師們能互相認識各級的學習重點及情況，令課程設計能有連貫地發展，而且經過集思廣益，豐富了教師運用『普教中』的教學策略，增加了學生在運用普通話學習中國語文的興趣。」
- ◆ 「……計劃進行至今，締造了很多教師同級協作，以及中、普跨科協作的機會，此計劃亦提醒教師：一切從閱讀開始，在讀文教學上，以閱讀課帶動所有學習，語文學習得以在閱讀的基礎上，強化起來。」



## 總結

綜合教師的回應，支援的方向和策略都是切合校情和教師需要的。「普教中」支援計劃的成功，主要能體現以下三點：

1. 從課程的整體規劃開始，令各級的學習重點更連貫。
2. 能準確地確定計劃的「切入點」，以此帶動教師訂定計劃的緩急主次。
3. 協助教師建立設計、施行「普教中」教學計劃的自信心。

## 參考資料

香港課程發展議會 (2002)：《中國語文教育學習領域課程指引（小一至中三）》，香港：香港教育統局。

朗文出版社 (2006)《語文教學雙月刊》（第三十七期），香港：培生教育、朗文香港。

語文教育及研究常務委員會 (2003)：《提升香港語文水平行動方案》檢討總結報告，香港：語文教育檢討總結報告。

**宣道會陳元喜小學（下午校）**  
**支援人員：張錦輝先生**



# 一文兩語 · 粵普並重

## 背景

在實踐普通話教中文的過程中，白田天主教小學與東莞工商總會張煌偉小學的教師不約而同地想到了「粵普並重」的需要。如何力求學生掌握「兩文三語」中的「一文二語——中國語文，粵語和普通話」的能力，不致顧此失彼？

此外，學生參加系統評估時，也許選擇以粵語應試。而日後學生所升讀的中學，也有可能是以粵語授課的。因此，如何讓學生具備以流暢的粵語說話和與人交談的能力也是教師所關注的。

## 策略

香港位處粵方言區，人們日常生活的用語以粵語為主，學生在家中、在校園與人交談時，或看電視、聽收音機時，使用粵語的機會多的是，因此相信學生對粵語口語的掌握不會有大問題。

不過，根據觀察，一些來自廣東的內地人，他們說起粵語時，雖然沒有大的問題，但一旦說到一些較為書面的詞語，或需要以粵語朗讀出篇章時，他們往往感到極大的困難，也經常受到普通話語音的干擾，其中主要原因是他們沒有正式學過粵語的書面音，只能依靠猜測或對照。

因此，兩校的教師認為配合「普教中」的政策，教師於教學時必須運用適當的策略，讓學生在以普通話學習中國語文之餘，同時學到課文中的粵語書面音，確保學生的學習全面，使他們能應付學習或生活上的需要。

為了達到以上的目的，教師構思了一些以學生為主角，由學生帶動的課堂常規活動，一方面帶出「粵普並重」的訊息，同時加強「粵語書面音」的學習，更藉此促進學生之間的互動，提高學生的學習氣氛。

## 內容

### 1. 粵普並重的中文課：五分鐘朗讀

設立「語言大使」，每天轉堂時，由他們帶領全體同學朗讀剛教授的課文，粵、普各一次。教師到達時，每次邀請2位同學示範朗讀，粵、普各一。

做法	說明
<ul style="list-style-type: none"><li>➢ 「語言大使」最先可由教師邀請聲音宏亮、積極參與的學生擔任</li><li>➢ 2人一組</li><li>➢ 一位負責粵語，一位負責普通話</li><li>➢ 每輪當值時間為一星期</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>☺ 以生帶生，提高學生參與</li><li>☺ 表揚表現優秀學生</li><li>☺ 互相幫忙、減少膽怯</li><li>☺ 粵普並重；普通話不好的學生也能參與</li><li>☺ 減少失場、大使能得足夠訓練</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>➢ 示範朗讀應選表現積極的學生</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>☺ 鼓勵表現投入的學生</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>➢ 設「語言大使」信物，由語言大使保管</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>☺ 加強「語言大使」的身份認同</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>➢ 「五分鐘朗讀」運用順暢後，可開放讓學生競逐「語言大使」職務</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>☺ 鼓勵主動參與</li><li>☺ 加強語言學習氣氛</li></ul>

## 2. 粵普並重的中文課：變身行動

設立「粵普變身」儀式，每次轉換語言時進行，讓同學明確知道當刻該用哪種語言，並使轉換語言的能力轉化為習慣。錯用語言同學須付代價。每月每位同學可使用「語言皇牌」一張，用以要求教師用另一種語言解說，或自己用另一種語言答題。

做法	說明
<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 設計較誇張的「粵普變身」儀式，並把象徵物放置於當眼處</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>☺ 確立語言使用的規則和要求</li><li>☺ 經常提醒學生遵守</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 堅持執行</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>☺ 建立習慣</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 「語言皇牌」制度</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>☺ 增加趣味</li><li>☺ 培養學生行使權利的思考力</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 由學生共同商議錯用語言應付的代價</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>☺ 提高學生參與和擁有感</li><li>☺ 使學生認真對待語言使用規則</li></ul>

## 成效

1. 「語言大使」很受歡迎，學生爭相擔任。於課堂轉接的時間，現在充滿了朗朗的書聲！
2. 「語言大使」可以善用來自內地或有普通話背景學生的優勢，幫助教學，同時更能建立自信，消除新來港身份的自卑感。
3. 學生把「變身行動」當作遊戲一般，很快便習慣了語言的轉換。

## 反思

1. 作為一個國際城市的一分子，香港人同時掌握多種語言的能力，隨時按需要轉換，並不是遙不可及的事情，學生愈早習慣靈活運用不同語言，對他們愈有好處。
2. 以學生為主角，讓學生高度參與的教學方法能有效促進學習，值得推廣至其他學習環節。

白田天主教小學  
東莞工商總會張煌偉小學  
支援人員：譚惠儀女士

## 營造趣味性的語言環境 提升學生說普通話的興趣

### 背景

2003年1月，語常會在《提升香港語文水平行動方案》諮詢文件中指出，如果學校具備足夠條件，也可嘗試採用普通話作為中文科的教學語言。從學習語言的規律來看，小學語文教學應以積累性語言為主，學生的一個主要任務學習語言，但如果沒有語言環境，就不可能深刻地理解語言、表達語言。

為了提升學生「兩文三語」的能力，九龍城樂善堂小學和梨木樹天主教小學構思了以普通話作為中文教學語言的整體規劃。在轉換教學語言的過程中，學校難免會發現學生的普通話水平比較參差。為了配合這一語文政策的順利進行，兩間學校都嘗試為學生安排多元化的語文活動，給學生提供一個活潑而真實的語言環境，期望能提供理想的語言學習環境，讓學生能多聽正統的普通話發音，從而有更多的機會說流利的普通話。

### 年級

小一至小三

### 策略

#### 1. 有的放矢

語文教學支援組(下稱「支援組」)針對學校的校情，嘗試在校本和聯校的層面上，透過一連串輕鬆有趣的活動，讓學生在課堂以外接觸普通話，擴闊學生聽說普通話的層面，並加深他們的普通話知識，從而提高學生學習普通話的興趣和信心。

#### 2. 按計劃實施

以九龍城樂善堂小學校本活動為例：

日期	活動內容
二月份	1. 商議本次活動的主題和活動大綱 2. 組建工作小組 3. 聯絡相關的出版社，發掘和共享資源
三月份	1. 落實活動的具體內容，由統籌教師編寫小組成員的工作安排 2. 進行普通話大使的培訓工作 3. 全校進行宣傳工作 4. 準備活動的相關詞語，提前派發給學生
四月份	1. 對《中普週手冊》進行最後修訂 2. 開展活動 3. 利用活動，與工作組教師檢討活動的成效(教師觀察、家長義工和普通話大使的訪問)
五月份	1. 組織教研活動，對活動進行總評和反思 2. 同步進行普通話辯論活動 3. 同步進行普通話歌唱比賽

### 3. 溫故知新，策略適當

策略：檢視課堂所學，活動內容與其融合，做到活學活用，學以致用。

教師們檢視了低年級和高年級的課本，找出常用字表，讓孩子們在中普週中的活動中不斷應用。(詳見下表)

例：預備資料——高年級組(P.4-6)

- |                      |                        |                        |                        |
|----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1. 班長<br>(bān zhǎng) | 2. 幫助<br>(bāng zhù)    | 3. 保護<br>(bǎo hù)      | 4. 報告<br>(bào gào)     |
| 5. 北京<br>(běi jīng)  | 6. 奔跑<br>(bēn pǎo)     | 7. 粗魯<br>(cū lǔ)       | 8. 窗戶<br>(chuāng hu)   |
| 9. 春天<br>(chūn tiān) | 10. 傳統<br>(chuán tǒng) | 11. 到達<br>(dào dá)     | 12. 但是<br>(dàn shì)    |
| 13. 詞彙<br>(cí huì)   | 14. 除非<br>(chú fēi)    | 15. 錯誤<br>(cuò wù)     | 16. 等候<br>(děng hòu)   |
| 17. 道德<br>(dào dé)   | 18. 聰明<br>(cōng míng)  | 19. 答案<br>(dá àn)      | 20. 村莊<br>(cūn zhuāng) |
| 21. 代替<br>(dài tì)   | 22. 打架<br>(dǎ jià)     | 23. 大方<br>(dà fāng)    | 24. 呆板<br>(dāi bǎn)    |
| 25. 擔憂<br>(dān yōu)  | 26. 膽量<br>(dǎn liàng)  | 27. 純潔<br>(chún jié)   | 28. 出生<br>(chū shēng)  |
| 29. 吹奏<br>(chuī zòu) | 30. 服從<br>(fú cóng)    | 31. 醜陋<br>(chǒu lòu)   | 32. 唱歌<br>(chàng gē)   |
| 33. 陳列<br>(chén liè) | 34. 充滿<br>(chōng mǎn)  | 35. 成功<br>(chéng gōng) | 36. 吵架<br>(chǎo jià)   |
| 37. 差異<br>(chā yì)   | 38. 火柴<br>(huǒ chāi)   | 39. 嘗試<br>(chǎng shì)  | 40. 電車<br>(diàn chē)   |
| 41. 不要<br>(bú yào)   | 42. 冰水<br>(bīng shuǐ)  | 43. 博士<br>(bó shì)     | 44. 猜測<br>(cāi cè)     |
| 45. 標本<br>(biāo běn) | 46. 本能<br>(běn néng)   | 47. 辯論<br>(biàn lùn)   | 48. 病人<br>(bīng rén)   |
| 49. 避免<br>(bì miǎn)  | 50. 菜園<br>(cài yuán)   | 51. 翅膀<br>(chì bǎng)   | 52. 辦理<br>(bàn lǐ)     |
| 53. 慚愧<br>(cǎn kuì)  | 54. 手錶<br>(shǒu biǎo)  | 55. 磨擦<br>(mó cā)      | 56. 早餐<br>(zǎo cān)    |
| 57. 筆記<br>(bǐ jì)    | 58. 設備<br>(shè bèi)    | 59. 廁所<br>(cè suǒ)     | 60. 菠菜<br>(bō cài)     |

## 4. 打破規限，從遊戲中學習

《中普週手冊》所設計的活動趣味盎然，學生在活動中既能練習普通話，又能鞏固語文知識。

攤位：音節大冒險

學習目標：

通過三個智力遊戲，鞏固學生對中文和普通話的認識，從眼力、聽力、腦力、說話能力等運用，培養學生對中文和普通話的興趣。

遊戲玩法、規則及獎賞方法：



### 第一關 《齊聽聽》

普通話大使讀出一個漢字，學生寫出該字的聲母、韻母及聲調。



### 第二關 《齊看看、齊說話》

學生在紙盒中抽出一張紙卡，並用普通話讀出該詞語。



### 第三關 《齊配對》

學生選出詞語卡，然後找出該詞語的普通話音節卡。

## 5. 評估模式多元化

評估種類：攤位遊戲、歌唱比賽、新聞報導、拼音輸入法比賽、辯論等。

參與評估的人員不再局限於教師，外來嘉賓、家長甚至學生本人均可參加。



普通話歌唱比賽

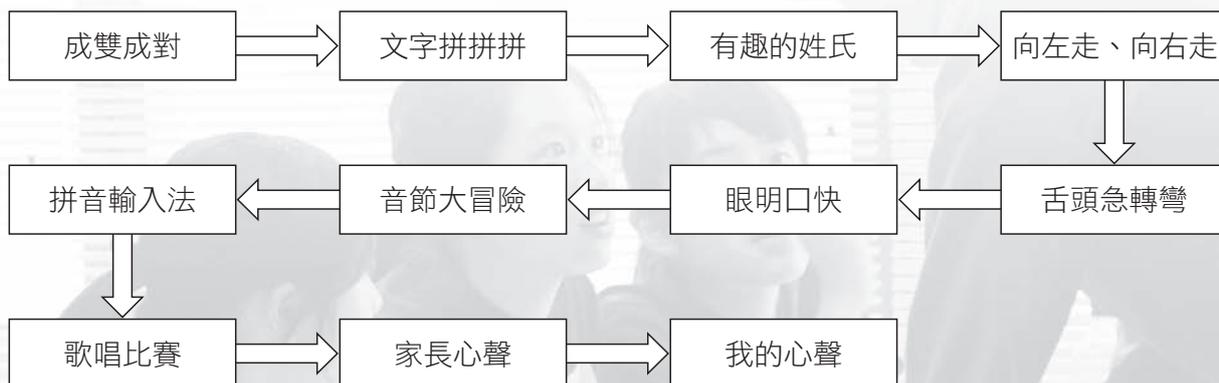


拼音輸入法比賽



家長協助評估

### 活動設計：



## 聯校活動

如果學校具備條件的話，還可以進行跨校活動，為學生創設更新鮮、更富情境的說話環境。在教育統籌局的語文教學支援組「牽線搭橋」下，梨木樹天主教小學和聖公會田灣始南小學進行了一次別開生面的「普普趣遊戲日」。通過攤位遊戲、嘉賓分享說普通話的心得等活動，把學生們帶到了趣味普通話天地。口語才藝比賽和生活常識問答比賽，更掀起當天活動的高潮。



日營活動 — 梨木樹天主教小學攤位遊戲



日營活動 — 聖公會田灣始南小學口語才藝比賽

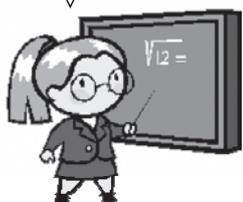
例：當天活動程序表：

時間	程序	時限
9:00 - 10:15 am	攤位遊戲 ( * 學生分班進入禮堂遊戲 )	1小時15分鐘
10:15 - 10:45 am	小息 ( * 嘉賓香港電台普通話台節目主持人陳曦先生、聖公會田灣始南小學 20位師生到場 )	30分鐘
10:45 - 12:00 am	1. 陳曦先生分享學習普通話的心得 2. 分組比賽 ( 共分九組 ) —— 口語才藝表演 評分標準：語音40%、聲線30%、 團體合作20%、創意10% —— 生活常識問答比賽 3. 總結及頒發獎品、紀念品 ( 校長及嘉賓 )	15分鐘 30分鐘 20分鐘 10分鐘

## 成效和反思

聯校活動內容豐富，唯活動時間較短，學生們的交流稍欠不足。但是次活動為學生和教師提供了寶貴的學習機會和交流的平台，為日後互相學習、取長補短奠定了基礎。

通過教統局人員的支援，教師集思廣益，見證了教師的專業成長。通過策劃活動，教師在教學觀念上起了根本的改變：嘗試以操作實踐理論，教法教材對應，更重視師生互動，這成為日後持續發展普通話教中文的奠基石。



計劃至今，普遍學生在課堂上較以往踴躍發言，想像空間擴闊，聯想力較豐富，內容陳述更有條理，寫作和說話練習的素質明顯提升。最令人欣慰的，結合中普周的經驗，高年級學生還主動自行籌辦了，以推廣普通話活動為任務的校園組織——「普聲集」，看來「齊說普通話」已成為九龍城樂善堂小學的新文化！

## 成功因素

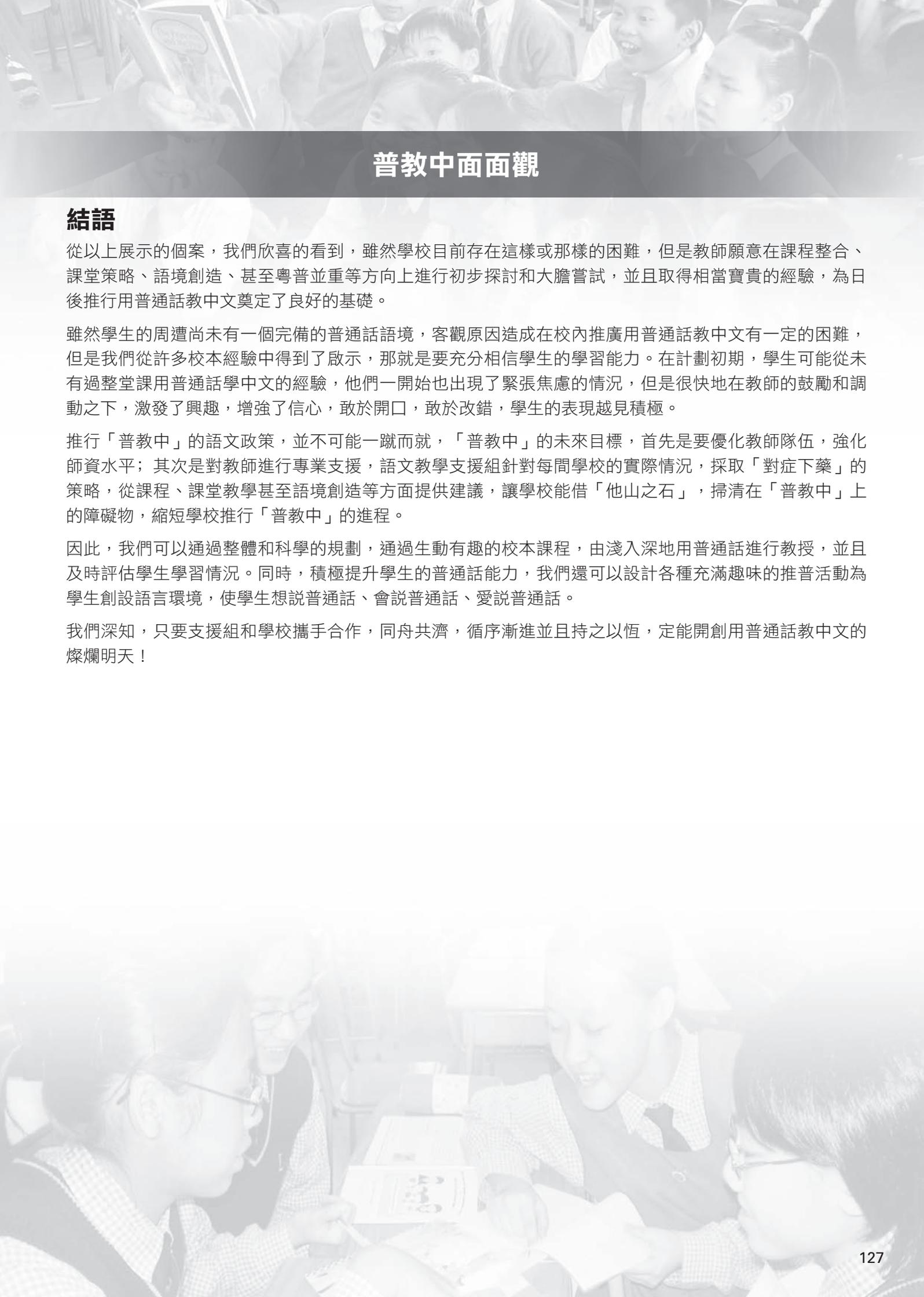
活動設計有趣，配合教學重點和目標

貫徹從活動中學習的原理

發揮普通話大使的帶頭作用，朋輩學習成效大

聯校活動有比賽的環節，富有趣味性和刺激性

梨木樹天主教小學  
九龍城樂善堂小學  
聖公會田灣始南小學  
支援人員：張珮珊女士 戴園園女士



## 普教中面面觀

### 結語

從以上展示的個案，我們欣喜的看到，雖然學校目前存在這樣或那樣的困難，但是教師願意在課程整合、課堂策略、語境創造、甚至粵普並重等方向上進行初步探討和大膽嘗試，並且取得相當寶貴的經驗，為日後推行用普通話教中文奠定了良好的基礎。

雖然學生的周遭尚未有一個完備的普通話語境，客觀原因造成在校內推廣用普通話教中文有一定的困難，但是我們從許多校本經驗中得到了啟示，那就是要充分相信學生的學習能力。在計劃初期，學生可能從未有過整堂課用普通話學中文的經驗，他們一開始也出現了緊張焦慮的情況，但是很快地在教師的鼓勵和調動之下，激發了興趣，增強了信心，敢於開口，敢於改錯，學生的表現越見積極。

推行「普教中」的語文政策，並不可能一蹴而就，「普教中」的未來目標，首先是要優化教師隊伍，強化師資水平；其次是對教師進行專業支援，語文教學支援組針對每間學校的實際情況，採取「對症下藥」的策略，從課程、課堂教學甚至語境創造等方面提供建議，讓學校能借「他山之石」，掃清在「普教中」上的障礙物，縮短學校推行「普教中」的進程。

因此，我們可以通過整體和科學的規劃，通過生動有趣的校本課程，由淺入深地用普通話進行教授，並且及時評估學生學習情況。同時，積極提升學生的普通話能力，我們還可以設計各種充滿趣味的推普活動為學生創設語言環境，使學生想說普通話、會說普通話、愛說普通話。

我們深知，只要支援組和學校攜手合作，同舟共濟，循序漸進並且持之以恆，定能開創用普通話教中文的燦爛明天！